

www.BibleForChildren.org

San Mateo 1



Cate' chiguca xopa beo', buluí'i lahuë' gubáz lá'ayi na',
tu' gusõl-lë'ë Dios lë cazë' Gabriel, tsejë' Nazaret, tu
yödzö luyú Galilea. Dios gusõl-lë'ë lë' ni' tsöjyúë'-bi'
tubi' bi'i nigula ra'bando' lëbi' María. Chinazí' lu ná'abi'
María utsaga ná'aleni'-në' bönni' lë' José. Nababë'
José di'a dza queë' David, bönni' gunná bé'enë'
bönnachi Israel dza ni'te.



Ní'irö gubáz lá'ayi na' gudxë'-bi', rnnë':
—María, biti' gádxinu', tu' chibidéli'nu'
le ruzá' ládxë'ë Dios quiu'. Na'a,
tsú'ubi' tubi' bí'ido' lë'u, ate' uzú'-bi'
tubi' bi'i bönni'do', ate' gu'u labi'
Jesús. Jesús ni tsëpisëtërë',
en si' Lë' Zxí'inë' Dios, Nu
nayëpisëtërö. Xanru' Dios
gunë' ga inná bë'ë ca na' gunná bë'ë
David, xuz gula gudödi queë'. Jesús
na' inná bé'etica'sinë' bönachi Israel,
ate' le inná bë'ë Lë' catu caz tödi que.



Ní'irö María gunábibi' gubáz lá'ayi na',
rnnabi': —¿Nacxi caz gaca lë ni, tu'
cabí zóalena' bönni'? Bubi'ë didza'
gubáz lá'ayi na', rë'ë-bi': —Guidë'
Dios Bö' Lá'ayi ga zu', ate' yöl-la'
huáca queë' Dios, Nu
nayëpisëtëro, sóalen li',
le gaca ca tu zxul-la
rigú'u böaj ga zu'.
Que lë ni na' bi'i
bönni'do' na' ral-la'
gálajbi', tsú'ubi' lu

në'ë Dios, ate' si'
labi' Zxí'inë'
Dios.



La' dza ní'isö guyú'ubi' nöza María, ate'
carelö sa'yéajbi' ga naca guí'ado', en
bidxinbi' tu yödzö luyú Judea. Ni' guyázabi'
lidxë' Zacarías, en
gúdxibi'-nu Elisabet:
—Padiux.



Cate' biyōninu Elisabet didza' na' bē'ēbi'
María, la' butátē cuinbi' bi'i huē'ēnido' na'
yú'ubi' lē'ēnu, ate' bidisóalenē'-nu Dios Bö'
Lá'ayi. Ní'irö bē'ēnu
Elizabet zidzaj didza',
rnnanu: —¡Chinunē'
Dios ga nácaru' li'
bica' ba ca yúgu'tē
nigula, en chinunē'
ca' ga nácabi'
bica' ba bí'ido'
na' yú'ubi' lē'u!



Caní guca cate' guljē' Jesucristo. Cate' ni' chinazí' lu
ná'abi' María, xinē'ē
Jesucristo utsaga ná'alēnbi'
José, en zí'atēlō cate' si'
utsaga ná'alēnē'-bi', en
cabí ne sóalēnē'-bi',
guyú'ubi' tubi' bí'ido'
lē'ēbi' María na'.



Guca caní ni'a que yöl-la' huáca queë' Dios
Bö' Lá'ayi. Náquië' José na',
bönni' queëbi' María, bönni'
tsahui', pero biti' gú'unnë'
uzéguië'-bi' didza' lógaca
bönachi. Gú'unnë'
ulá'alënë'-bi'
bagáchi'sö.



Tsanni ni' rizá' ládxë'ë José ca na' gunë', buluí'i lahuë'
gubáz lá'ayi queë' Xanru' lahuë' José lu yëla bëchigal,
en gudxë' lë': —José, zxi'ini zxi'sóë' David.
Biti' gádxinu' si'u-bi' María, para gácabi'
nigula quiu', tu' yú'ubi' bi'i bönni'do'
lë'ëbi' ni'a que yöl-la' huáca queë'
Dios Bö' Lá'ayi.



Gáljabi' tubi' bi'i bönni'do' queëbi', ate' gu'u labi' Jesús,
tu' usölábi' bönachi queëbi' lu dul-la' nabága'gaca.
Cate' bubanë' José lu yëla bëchigal, benë'
ca na' gudxë' gubáz lá'ayi queë' Xanru'
lë', ate' guzxi'ë-bi' María, ate' gúcabi'
nigula queë'. Biti' guzóalenë'-bi' cate'
bidxinrö dza chigúlajbi' bi'i bönni'do'
queëbi', bi'i zí'alö queëbi', ate'
gulu'ë labi' Jesús.



Lu dza na' gunná bë'ë Augusto César, bönni' Roma,
ila'yaza lu guichi yúgu'të bönachi nacuá' yödzölió.

Yúgu'të bönachi yöjaca
yödzö que queëguequi ga
na' zeaj nababa
para ila'yaza lu
guichi.



Guzë'ë José yödzö Nazaret luyú Galilea, sa'yéajë' luyú Judea, en bidxinë' yödzö Belén, ga ni' guljë' David, tu' guljë' José ládajgaca di'a dza queë' David na'.



Guyijë' José ni' para tsázië' lu guichi, ate' dzágabi'-në'
María, bi'i nigula nazí' lu ná'abi' utsaga ná'alénbi' lë',
en chizóa sóabi' bí'ido'
queëbi'.



Cate' ni' nacu'ë lu yödzö
Belén, bidxín dza sóabi'
bí'ido' queëbi'.



Buzóanu-bi' tubi' bi'i bönni'do', bi'i huáca queënu.
Buchölinu-bi' yugu' lári'do', ate' gudíxjanu-bi' tu lu
yú'udo' ga tun chi'i le táguba' böa'
quégaca bönachi yú'ugaca nöza.



Caní guca, tu' cabí bidzöli lataj ila'cu'ë lu yu'u
ga ni' ta'dxín bönachi yú'ugaca nöza.



Gala' ra' yödzo Belén nacu'ë bönni' tu'yúgaquië'-ba'
bö'cu' zxila' la' guixi', tapa chí'igaquië'-ba' chi'i dzö'ölö.
La' bulu'itë lahuë' gubáz lá'ayi queë'
Xanru' ga na' nacu'ë. Yöl-la'

bení'
queë'
Xanru'
buzení' ga
na' nacu'ë,
ate'

guládxinë'.



Ní'irö gubáz lá'ayi na' gudxë' légaquië', rnnë': —Biti' gádxili'. Na'a rusiyönda' libí'ili' didza' le gun ga udzėjade'eli', le ulu'zí' ca' xibé yúgu'të bönachi. Na'a chigúlajbi' lu

ladzë'
David Nu
usölä libí'ili'.
Nu ni naca
Cristo, Xanru'.



Lë ni gaca bē'ēbi'. Udzōlili'-bi' Bí'ido' na', narōlibi' yugu' lári'do', en dēbi' tu lu yú'udo' ga tun chi'i le táguba' böa' quégaca bönachi yú'ugaca nöza.



Ga na' zoë' gubáz lá'ayi na', tsáldo'os bulu'luí'i
lógaquië' zianró ca' gubáz lá'ayi queë'
Dios, narúajgaquië' yehua' yubá, . . .



... en ta'gu'ë Dios yöl-la' ba, ta'nnë': ¡Yöl-la' ba Dios
zoë' xitsá', ate' luyú gaca le cuéqui dxi
ládxi'do'gaquië' bönni' raza ládxë'ë
Dios légaquië'!



Cate' bulu'zē'ë gubáz lá'ayi na' ga ni' nacu'ë,
söjhuõjgaquië' yehua' yubá, ní'irö gulë luzē'ë tuë'
ia'túë' bönni' uyú bö'cu' zxila' na', ta'nnë':
—Uyéajtsöca'ru' Belén para ilé'eru' lë ni chiguca ca
na' chibusiyönnë' Xanru' rë'u.



La' yöjácië', ate' yöjácá'gaquië' María len José, enca' bí'ido' na', dëbi' tu lu yú'udo' ga tun chi'i le táguba' böa' quégaca bönachi yú'ugaca nöza. Cate' bila'lé'enë' lëbi', gula'guíxjö'ë lë na' si' busiyönnë' gubáz lá'ayi na' légaquië' ca naca queëbi' bí'ido' na'.



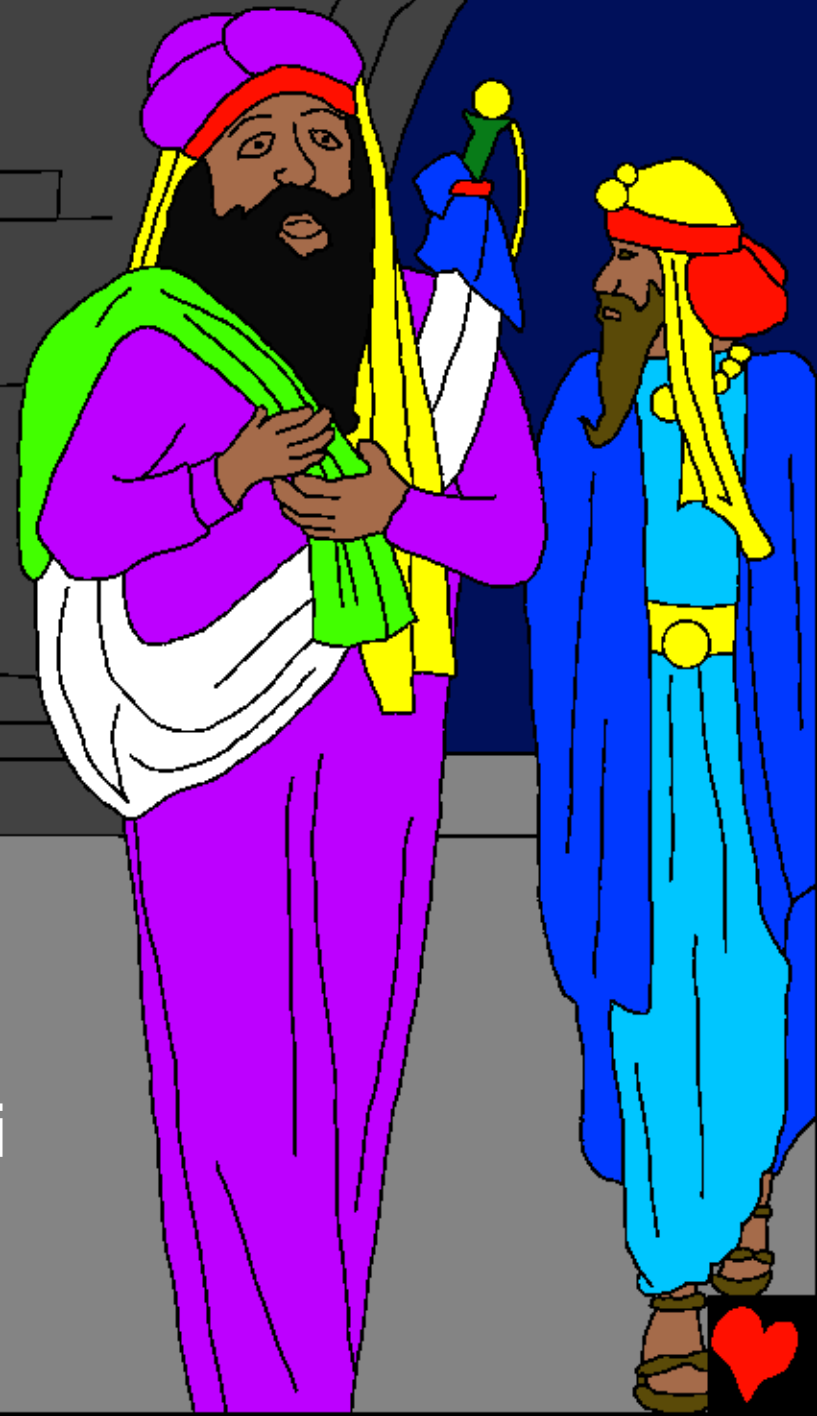
Cate' gúljabi' Jesús
lu yödzo Belén, luyú
Judea, rinná bë'ë
Herodes luyú ni',
ate' bila'dxinë'
bönni'

ta'yéajni'inë' Jerusalén,
narúajgaquië' tu yödzo dë saca'
ga rilén gubidza.



Gula'nabë' bönni'
ni, ta'nnë': —¿Gazxi
zóabi' bí'ido' na'
ral-la' inná bé'ebi'
bönachi judío,
bí'ido' na' si'

gúljabi'? Cate' ni' zóatu' ga rilén
gubidza bilé'etu'-ba' bölej bení'
naca bë' chigúlajbi', ate' za'tu' ni
para tseaj ládxi'tu'-bi'.



Ní'irö Herodes bulidzë'
bagáchi'sö bönni'
ta'yéajni'inë' na', en
gunábinë' légaquië' para
inözinë' dxi'a gáca'xte
chiguca buluí'i lahui böläj
na' bila'lé'enë'. Ní'irö
gusöl-lë'ë légaquië'
tsöjáquië' Belén.



Rë' légaquië': —Guli'tséaj ni',
en guli'tsöjnaba dxi'a nacxi
naca queëbi' bí'ido' na'.
Cate' chibidzölli'-bi',
ididíxjöi'ili' neda', para
tseja' ca' neda', tseaj
ládxa'a-bi'.



Gudödi bila'yönnë' didza' bë'ë Herodes na', söjäquië'
bönni' ta'yéajni'inë' na', ate' böläj na' bila'lé'enë' cate'
ni' nacu'ë ládizagaquië' söjnöruba'
lógaquië' ga bidxintë yöjsóa ga
na' dëbi' bí'ido' na'.



Cate' gula'yázië' yu'u, bila'lé'enë'-bi' bi'i bönni'do' na',
zóalenbi'-nu María, xiná'abi'. Bulu'zóa zxíbigaquië' lobi',
en gula'yéaj ládxi'gaquië'-bi'. Gudödi
na' gula'saljë' yugu' yöxaj
quégaquië', ate' bulu'nödzejë'
queëbi' oro, en yalaj, en nörido'
rilá' zxixi que yaga
mirra.



Tu' chibuzéajni'inë' Dios légaquië' lu yëla bëchigal para
cabí tsöjhuöjquië' ga zoë' Herodes na', que lë ni na'
yöjhuöjquië' lädzagaquië' nöza yúbölö.



Gudödi bulu'zē'ë yugu' bönni'
ta'yéajni'inē' ni', bulu'í'i lahuē'
tuē' gubáz lá'ayi queē' Xanru'
lu yëla bëchigal, ga na' dē'
José, en rē' lē': —Guyaschi.
Guchē'-bi' bí'ido' ni,
enca' xiná'abi', ate'
buzzunnaj ni.



Guyéaj luyú Egipto, ate' ugá'anu' ni' cate' guiëra' li' ia'tú. Caní gunu' tu' uguiljé' Herodes bí'ido' ni para gútië'-bi'.



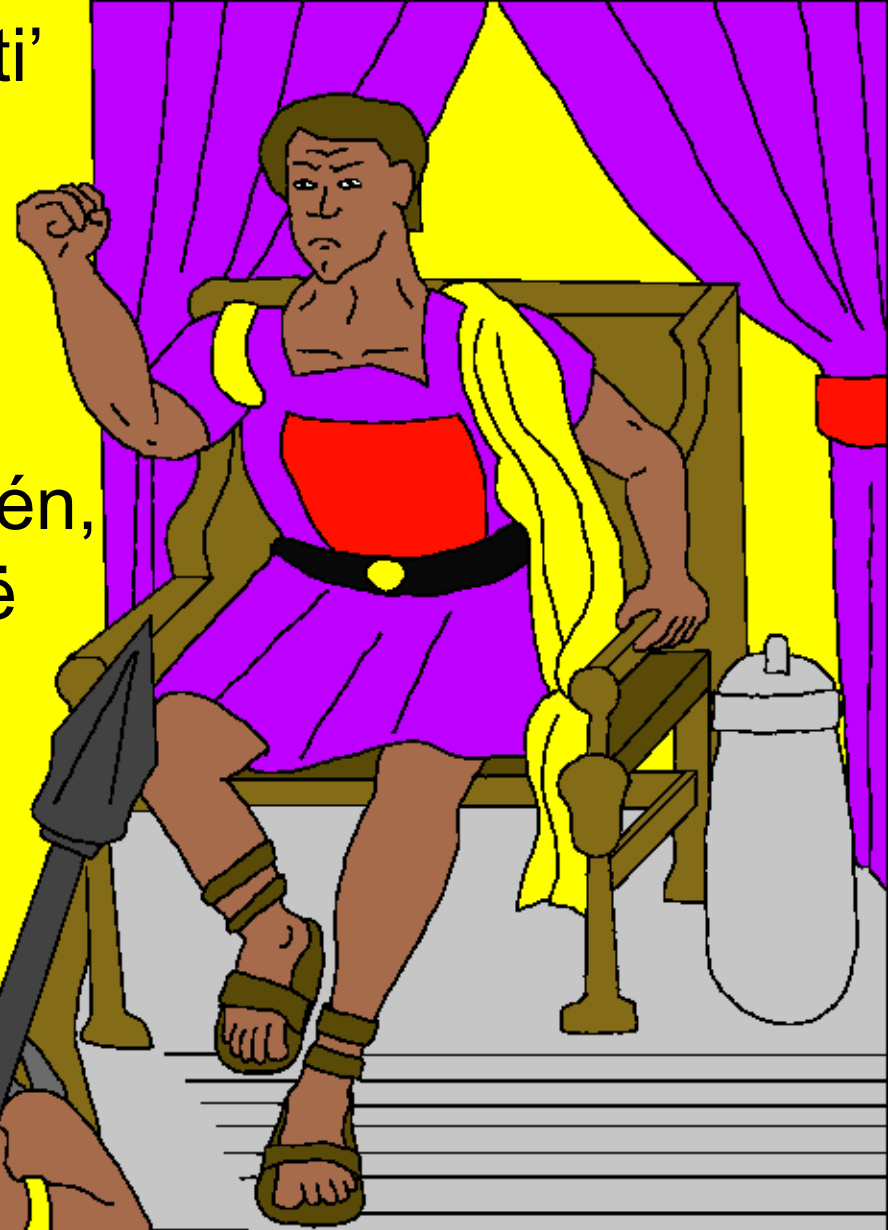
Ní'irö guyasë' José, en ni'
naca chi'i dzō'ölö, guchë'ë-bi'
bí'ido' na', enca' xiná'abi', ate'
yöjáquië' luyú Egipto.
Bulu'gá'anë' ni' cate' gútirë'
Herodes. Caní guca
para gaca lë na' gunnë'
Xanru' Dios lu ru'ë tu
bönni' bë'ë didza' uláz
queë',

gunnë': "Ga naca luyú
Egipto bulidza' Zxí'ina'."

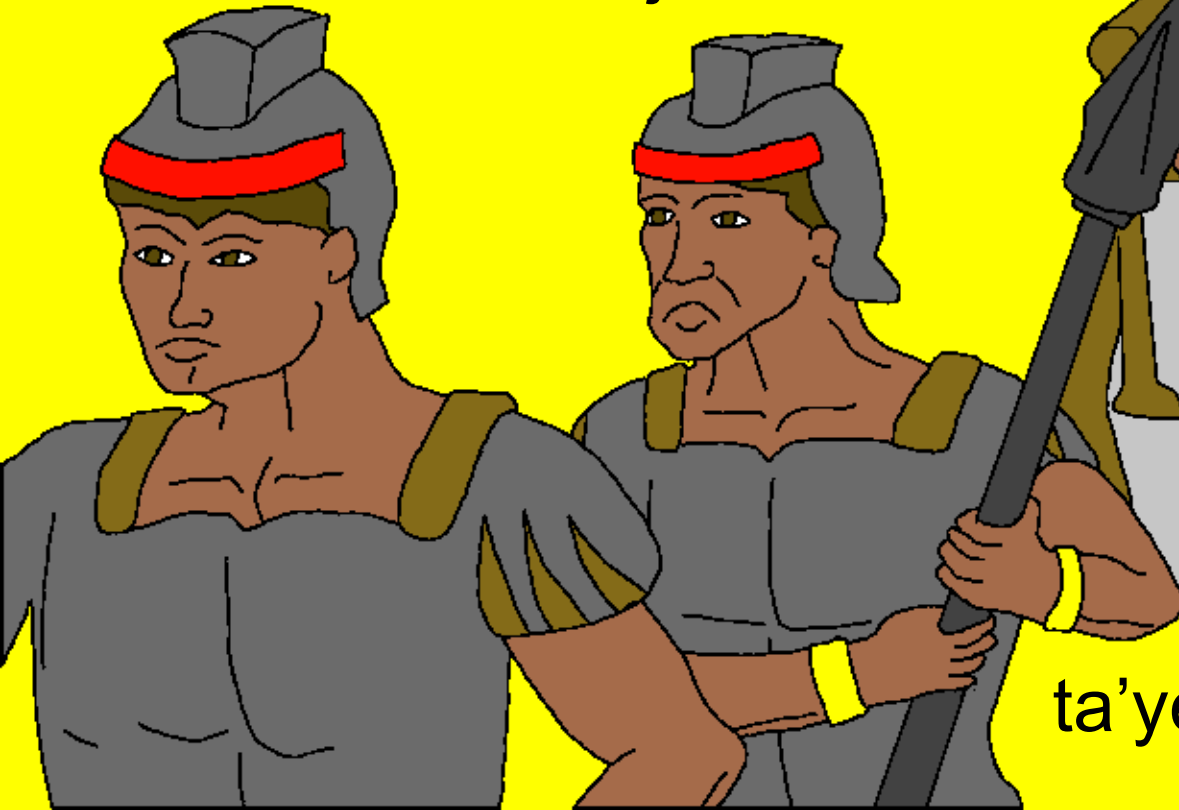
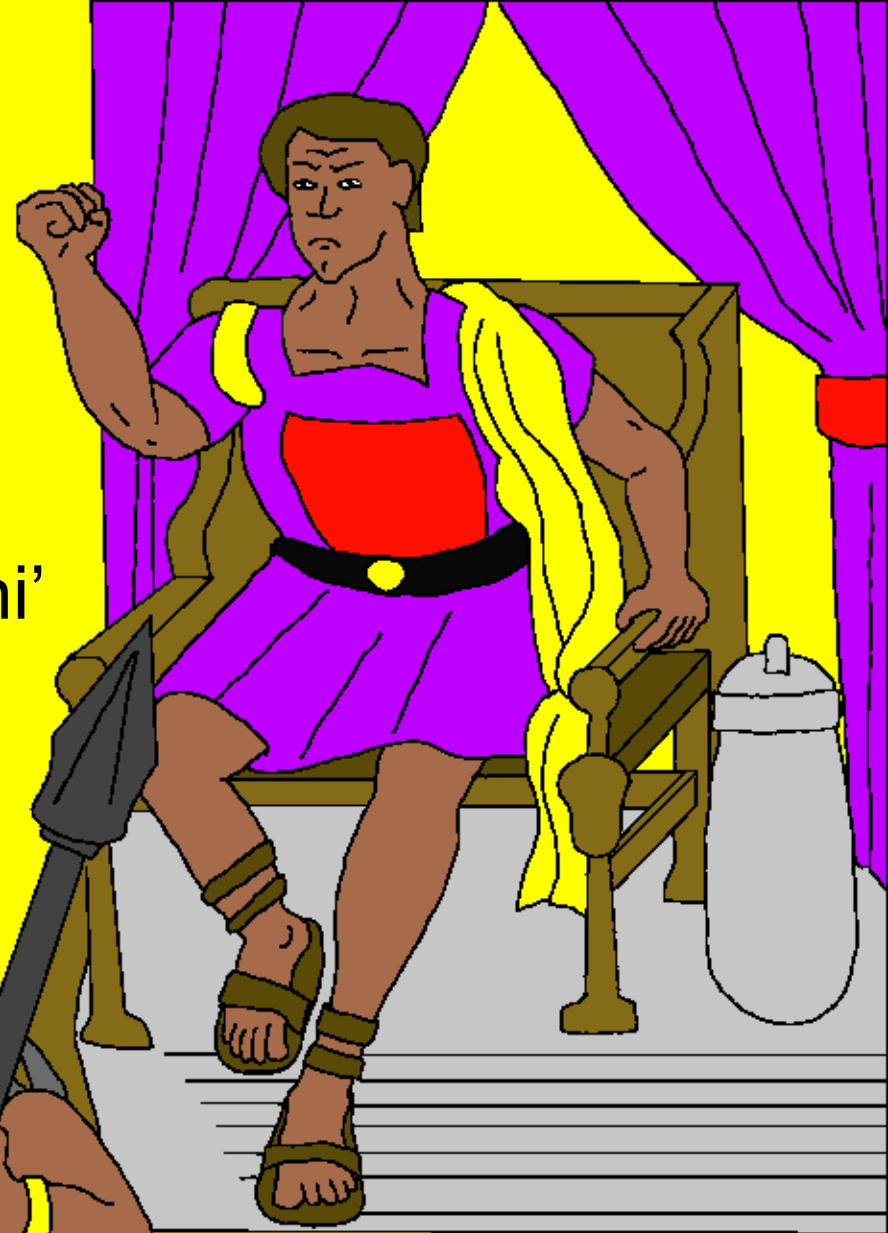


Cate' gúquibe'enë' Herodes biti'
gulunë' bönni' ta'yéajni'inë' ca
rnnë', gulénë', ate' gunná
bé'enë' bönni' tsöjáquië' ni'
para ilútië'-bi' yúgu'tëbi' bi'i
bönni'do' nacuá'abi' yödzö Belén,
en idú gásibi'ilö ga dë

Belén
na',
....



... yugu' bí'ido' chiyú'ugacabi'
chopa iz, en bí'ido'
nahuē'ëinigacaröbi'. Caní
benë' ca busáquië' queë'
Herodes na', tsca chiguca dza
buluí'i lahui böläj na', dza na'
bulu'zéajni'inë' bönni'



ta'yéajni'inë' na' lë'.



Gudödi gútië' Herodes na',
ní'irö bulu'í'i lahuë' gubáz
lá'ayi na' queë' Xanru' lu yëla
bëchigal lahuë' José ga ni'
zoë' luyú Egipto, ate' rë'
lë': —Guyasa. Guchë'
-bi' bi'i bönni'do' ni,
enca' xiná'abi', ate' böaj
luyú Israel, tu' chigulátië'
bönni' ni'

gulë'ënnë' ilútië'-bi'
bi'i bönni'do' ni.



Cate' gúquibe'enë' José rinná bē'ë Arquelao luyú Judea
tu' chigútië' Herodes,
xuzë' Arquelao na', que
lë ni na' gúdxinë' José
huöjë' ni'. Cate'



buzéajni'inë'
Dios lë' lu yëla bëchigal,
guyijë' luyú Galilea. Cate'
bidxinë' ni', yöjsóë' lu yödzö Nazaret.





Caní guca
para gaca lë na'
gula'nnë' yugu' bönni' gulu'ë didza'
uláz queë' Dios ca ral-la' gaca
queë' Jesús, si' Lë', Bönni' Nazaret.



Tu' bidxí'ide'enë' Dios bönachi
yödzölió, buzá' ládxë'ë quéguequi
Zxí'inë' la' buduínë', para cabí ila'niti
yúgu'të nupa ila'yéajlë' Lë', pero
gata' yöl-la' na'bán idú
quéguequi.



Romanos 3:23 tu' núngaquië' yúgu'të' dul-la', en bití' ca' nácagaquië' tsahui' ca na' náquië' Dios idú tsahui'.

Romanos 6:23 Lazxaj nu run dul-la' naca yöl-la' guti, pero le rúnnasë' Dios queëru' naca yöl-la' na'bán idú, le rata' queëru' tu' nácaru' tuz len Xanru' Jesucristo.

Hebreos 9:27 Ca na' run bayudxi ilátigaca bönachi tu luzuísö ate' tödi ni' uchi'a usöröë' Dios léguequi,

Efesios 2:8,9 Nuláli' tu' zoa le buzá' ládxë'ë Dios queëli' tu' réajlë'ëli' Cristo. Busölë' libí'ili', calëga tu' nacuá' le naca dxi'a benli' libí'ili', pero tu' naca le runsë' Dios.

Cuntu nu gaca gun ba zxön cuini tu' nulá, tu' cabí nulá nu na' tu' nacuá' le naca dxi'a nun nu na'.



Romanos 10:9,10 “Channö didza’ gu’u gaca bë’ Jesús náquië’ Xanu’, en uyéaj lë’u idú ládxu’u Dios busubanë’ Lë’ lu yöl-la’ guti, uló’ li’.”

Lu icja ládxi’do’oru’ réajlë’ëru’ Jesús para gácaru’ tsahui’, ate’ len didza’ ruí’iru’, ruluí’iru’ lahui le náquië’ Jesucristo para uláru’.

San Juan 3:16,17 Tu’ bidxí’ide’enë’ Dios bönachi yödzölió, buzá’ ládxë’ë quéguequi Zxí’inë’ la’ buduínë’, para cabí ila’niti yúgu’të nupa ila’yéajlë’ Lë’, pero gata’ yöl-la’ na’bán idú quéguequi.

Dios gusöl-lë’ë Zxí’inë’ yödzölió ni, calëga para ichúguië’ quégaca bönachi yödzölió ni gátigaca, pero para ulu’lágaca bönachi yödzölió ni ni’a queë’ Lë’.



1 Juan 5:11-13 Lë ni naca le benë' ba nalí Dios. Gunnë'
chibennë' yöl-la' na'bán idú queëru', ate' Zxí'inë' na'
náquië' Nu nabániru' caní.

Nu bönni' zóalenë' Zxí'inë' Dios lë', dë yöl-la' na'bán idú
queë'. Nu bönni' biti' zóalenë' Zxí'inë' Dios lë', biti' dë
yöl-la' na'bán idú queë'.

Libí'ili' na' réajlë'ëli'-në' Zxí'inë' Dios, ruzúaja' queëli' lu
guichi lë ni para inözili' chidë yöl-la' na'bán idú queëli', en
para gaca idú ca réajlë'ëli'-në' Zxí'inë' Dios.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Zapotec Rincon NT (zar) © 2009, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/ZARTBL/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

